TITUS.

ΚΕΦ, α' , 1.

1 Παυλος δουλος θεου, αποστολος δε Ιησου a bondman of God, an apostle but of Jesus Χριστου, (κατα πιστιν) εκλεκτων θεου και Anointed, according to faith of chosen ones of God and επιγνωσιν αληθειας της κατ ευσεβειαν, εποσερειαν εποσερειανaknowledge of truth of that according to piety, καιροις ιδιοις τον λογον αύτου, εν κηρυγματι ό 'n seasons own the word of himself, by aproclamation which επιστευθην εγω κατ' επιταγην του σωτηρος was entrusted with I according to an appointment of the savior πιστιν· χαρις, $\epsilon \lambda \epsilon os$, $\epsilon ιρηνη$ απο $\theta \epsilon ov$ πατρος, faith; favor, mercy, peace from God a father, και κυριος Ιησου Χριστου του σωτηρος ήμων. and Lord Jesus Anointed the savior

⁵ Τουτου χαριν κατελιπον σε εν Κρητη, ίνα Of thir. cause Heft thee in Crete, so that λειποντα επιδιορθωση, και καταστηthe things wanting thou mightest rectify, and thou mightest constiσης κατα πολιν πρεσβυτερους, ώς εγω σοι elders, . n _ach eity I to shae as διεταζαμην· 6 ει τις εστιν ανεγκλητος, μως if any one is gave orders; irreproachable, of one γυναικός ανηρ, τεκνα εχων πιστα, μη εν wife a husband, children having believing, not under κατηγορια ασωτιας, η ανυποτακτα. 7 Δει γαρ an accusation of profligacy, or of insubordination. It behoves for τον επισκοπον ανεγκλητον ειναι, ώς θεου οικονthe overseer irreproachable to be, as of God a stawομον· μη αυθαδη, μη οργιλον, μη παροινον, μη ard; not self-indulgent, not passionate, not a wine-drinker, not πληκτην, μη αισχροκερδη, 8 αλλα φιλοξενον, a striker, not eager for base gains, but a friendto strangers, φιλαγαθον, σωφρονα, δικαιον, δσιον, εγκρατη, a friend to goodness, prudent, j ust, holy, self-governed, ⁹ αντεχομενον του κατα την διδαχην πιστου holding fast of the according to the teaching true

word, so that able he may be both to exhort

CHAPTER I.

1 Paul, a Servant of God, and an Apostle of *Christ Jesus, as to the Faith of God's Chosen ones, and ‡a Knowledge of THAT Truth which is

according to Piety,

2 # in Hope of aionian Life, which God, ‡ who is NEVER FALSE, announced ‡ before aionian Times,

3 ‡ but manifested his WORD, at proper Seasons, by a Proclamation 1 with which # was entrusted. according to an Appointment of God our savior;

4 to Titus, my Genuine Child ‡by a Common Faith; Favor, Mercy, Peace, from God the Father, and from * Christ Jesus our savior.

5 For this purpose I left thee *behind in Crete, that thou mightest ‡ regulate THINGS which are DE-FICIENT, and mightest tappoint ELDERS in each City, as I directed thee;

6 ‡ if any one is irreproachable, a Husband of One Wife, having believing Children, not under an Accusation of Profliga-

cy, or of insubordination.
7 For it is necessary that the OVERSEER be irreproachable, tas God's Steward; not self-indulgent, not passionate, ‡ not a wine-drinker, not a Striker, ‡ not eager for base gains;

8 but Hospitable, a Friend to goodness, prudent, just, holy, self-governed;

9 ‡maintaining the TRUE λογου, ίνα δυνατος η και παρακαλειν εν τη Word in his TEACHING, so by the that he may be able * both

^{*} ALEXANDRIAN MANUSCRIPT.—Title—To TITUS. sus our savior. 5. behind in Crete. 1. Christ Jesus. 4. Christ 9. both to comfort those who are in Jesus our savior. 5. behind in Crete Any Affliction, and to confute the orrosers.

^{† 1. 2} Tim. ii. 25. † 2. 2 Tim. i. 1; iii. 7. † 2. Num. xxiii. 19; 1 Tim. ii. 13. † 2. Rom. xvi. 25; 1 Tim. i. 9; 1 Pet. i. 20. † 3. 2 Tim. i. 10. † 3. 1 Tim. i. 11. † 4. Rom. i. 12; 2 Cor. iv, 13; 2 Pet. i. 1. † 5. 1 Cor. xi. 34. † 5. 2 Tim. ii. 2. † 5. 1 Tim. iii. 2. † 7. Matt. xxiv. 45; 1 Cor. iv. 1, 2. † 7. Lev. x. 9; Eph. v. 18; Tim. iii. 3, 8. † 7. 1 Pet. v. 2. † 7. 1 Pet. v. 2.

διδασκαλια τη ύγιαινουση και τους αντιλεγονteaching by that sound and those speaking against τας ελεγχειν.

10 Εισι γαρ πολλοι *[και] ανυποτακτοι, μα-Are for many [and] unruly ones, foolταιολογοι και φρεναπαται, μαλιστα οί εκ περιdeceivers, especially those of circumand ish talkers ¹¹ οὑ**ς** δει επιστομιζειν· διτινες TOUMS, cision, whom it is necessary to muzzle; who drous oikous anatherous, didaskoutes $\dot{\alpha}$ $\mu\eta$ overturn, teaching the things not whole houses δει, αισχρου κερδους χαριν. proper, of base gain on account. $^{12}\,\mathrm{E}\,\imath\pi\epsilon$ $\tau\imath s$ $\epsilon\xi$ proper, of base Said one from αυτων ιδιος αυτων προφητης. Κρητες αει own of them a prophet; Cretans always of them 13 'H ψευσται, κακα θηρια, γαστερες αργαι. liars, evil wild beasts, gluttons idle. The μαρτυρια αύτη εστιν αληθης. δι' ήν αιτιαν for which cause testimony this is true; ελεγχε αυτους αποτομως, ίνα ύγιαινωσιν εν τη them severely, so that they may be sound in the 14 μη προσεχοντες Ιουδαικοις μυθοις, πιστει, holding fables, not to Jewish faith. και εντολαις ανθρωπων αποστρεφομενων την and commandments of men turning away from the αληθειαν. 15 Παντα μεν καθαρα τοις καθαροις All things indeed pure to the pure ones; τοις δε μεμιασμενοις και απιστοις ουδεν καθαto those but having been defiled and unfaithful ones nothing pure, ρού, αλλα μεμιανται αυτων και δ νους και $\mathring{\eta}$ but has been defiled of them both the mind and the συνειδησις. 16 Θεον δμολογουσιν ειδεναι, τοις God they profess to have known, by the conscience. δε εργοις αρνουνται, βδελυκτοι οντες και απειbut works they deny, abominable ones being and θεις, και προς παν εργον αγαθον αδοκιμοι. bedient ones, and as to every work good worthless ones.

КЕФ. β'. 2.

Του δε λαλει ά πρεπει τη υγιαινουση του but speak the things becoming to the wholesome διδασκαλια· 2 πρεσβυτας νηφαλεους ειναι, σεμteaching; aged men vigilant ones to be, serious νους, σωφρονας, ύγιαινοντας τη πιστει, τη αγασοπες, prudent ones, sound ones in the faith, in the love, πη, τη ύπομονη· 3 πρεσβυτιδας ώσαυτως εν καin the patience; aged women in like manner in detαστηματι ιεροπρεπεις, μη διαβολους, μη portment becoming what is sacred, not accusers, not οινω πολλω δεδουλωμενας, καλοδιδασκαλους, to wine much enslaved, good teachers,

to exhort 1 by the sound instruction, and to confute the opposers.

10 For there are Many Unruly persons, Foolish talkers and tDeceivers, especially THOSE of the Circumcision;

11 whom it is necessary to silence; who overturn Whole Families, teaching t for Sordid Gain what is not proper.

not proper.

12 One of them, a † Prophet of their own, said, "Cretans always "Liars are, Savage Beasts,

"with craving Maw."
13 This TESTIMONY is true; ‡ therefore reprove them severely, so that they may be sound in the FAITH,

14 int holding to Jewish Fables, and i Precepts of Men who turn away from the TRUTH.

15 ‡ All things, indeed, are pure to those who are PURE; but to THOSE who are DEFILED and Unfaithful, nothing is pure; but both Their MIND and CONSCIENCE are defiled.

16 They profess to have known God, but ‡ by their WORKS they renounce him, being abominable and disobedient, and as to Every good Work worthless.

CHAPTER II.

1 But do thou inculcate things proper for ! whole-some Instruction ;—

2 that Aged men be vigilant, serious, prudent, sound in the FAITH, in LOVE, in PATIENCE;

3 that Aged women, in like manner, be in Deportment as becomes Sacred persons; not Accusers, *not enslaved by much Wine, Good instructors,

^{*} ALEXANDRIAN MANUSCRIPT.—10. and—omit, 3. and not.

 $[\]dagger$ 12. The poet Epimenides, in a work "concerning Oracles," who among the Romans was reputed to have foretold future events.

*iva $\sigma\omega\phi\rho o\nu\iota(\omega\sigma\iota \quad \tau as \quad \nu \in as, \quad \phi\iota\lambda a\nu\delta\rho o\nu s$ so that they may wisely influence the young women, husband-lovers ειναι, φιλοτεκνους, ⁵ σωφρονας, άγνας, οικουto be, ehildren-lovers, prudentiones, pure ones, houseρους, αγαθας, ύποτασσομενας τοις ιδιοις ανδραkeepers, good ones, being submissive to the own husbands, σιν, ΐνα μη δ λογος του θεου βλασφημηται. that not the word of the God may be evil spoken of. 6 Τους νεωτερους ώσαυτως παρακαλει σωφρονειν• The younger men in like manner do thou exhort to be prudent; ⁷ περι παντα σεαυτον παρεχομενος τυπον καconcerning all things thyself exhibiting of a pattern λων εργων, εν τη διδασκαλια αδιαφθοριαν, σεμgood works, in the teaching incorruptness, seriνοτητα, 8 λογον \dot{v} γιη, ακαταγνωστον· \dot{v} να \dot{o} ϵ_s^s ousness, speech sound, not to be condemned; so that he from εναντιας εντραπη, μηδεν εχων περι ήμων λεof opposition may be ashamed, nothing having concerning us γειν φαυλον. 9 Δουλους, ιδιοις δεσποταις ύπο-Say Slaves, toown masters to be τασσεσθαι, εν πασιν ευαρεστους ειναι, μη αντιsubmissive, in all things well-pleasing to be, not contraλεγοντας, 10 μη νοσφιζομενους, αλλα πιστιν dicting, not purloining, but fidelity παπαν ενδεικνυμενους αγαθην ίνα την διδασgood; so that the entire showing teach_ καλιαν του σωτηρος ήμων θεου κοσμωσιν εν of us of God they may adorn in of the savior πασιν: all things. σωτηριος πασιν ανθρωποις, 12 παιδευουσα ήμας, admonishing saving for all men, ίνα αρνησαμενοι την ασεβειαν και τας κοσμιso that having renounced the impiety and the worldly κας επιθυμιας, σωφρονως και δικαιως και ευprudently and righteously and piσεβως (ησωμεν εν τω νυν αιωνι. 13 προσδεχοwe may live in the present age; waiting μενοι την μακαριαν ελπιδα και επιφανειαν της blessed hope and appearing of the δοξης του μεγαλου θεου και σωτηρος ήμων glory of the God and great savior of us Ιησου Χριστου: 14 δς εδωκεν έαυτον ύπερ ήμων, who gave himself on behalf of us, Jesus Anointed; ίνα λυτρωσηται ήμας απο πασης ανομιας, και lawlessness, and so that he might redeem us from all καθαριση ξαυτφ λαον περιουσιν, might purify for himself a people peculiar,

4 in order that they may wisely influence the Young WOMEN ‡ to be affectionate to their husbands and children;

5 prudent, chaste, do-mestic, good, ‡submissive to their own Husbands. so that the WORD of GOD may not be reviled.

6 The Younger men, in like manner, exhort to

be prudent;
7 ‡ as to all things exhibiting Thyself a Pattern of Good Works, Uncorruptedness in the TEACHING, Seriousness,

8 ‡ Sound Speech not to be condemned, ‡ so that HE who is of the Opposition may be ashamed, having Nothing evil to say concerning us,

9 Let I BOND-SERVANTS be submissive to their Own Masters; ‡in all things to be well-pleasing; not con-

tradicting;

10 not secretly stealing, but showing All good Fidelity; ‡ so that they may adorn *THAT DOCTRINE of God our savior in all things.

11 For the Saving FAvor of God is manifested

for All Men.

12 teaching us, ‡ that renouncing IMPIETY and ‡ WORLDLY Desires, we should live prudently, righteously, and piously in the PRESENT Age,

13 ‡ waiting for the BLESSED Hope, even the appearing of the GLORY of our GREAT GOD and Savior

Jesus Christ;

14 who gave himself on our behalf, that he might redeem us from All Lawlessness, and ‡ cleanse for himself a peculiar Peo.

^{*} Alexandrian Manuscript.—10. That doctrine of God. 11. that-omit. \$\frac{1}{4}\$. 1 Tim. v. 14. \$\frac{1}{5}\$. 1 Cor. xiv. 34; Eph. v. 22; Col. iii. 18; 1 Tim. ii. 11; 1 Pet. iii. 1, 5. \$\frac{1}{7}\$. 1 Tim. iv. 12; 1 Pet. v. 3. \$\frac{1}{5}\$. 8. 1 Tim. vi. 3. \$\frac{1}{5}\$. 8. 1 Tim. vi. 14; 1 Pet. ii. 12. \$\frac{1}{5}\$. 9. Eph. vi. 5; Col. iii. 22; 1 Tim. vi. 1, 2; 1 Pet. ii. 18. \$\frac{1}{5}\$. 9. Eph. v. 24. \$\frac{1}{5}\$. 10. Matt. v. 16; Phil. ii. 15. \$\frac{1}{5}\$. 11. Rom. v. 15; Titus iii. 4, 5; 1 Pet. v. 12. \$\frac{1}{5}\$. 12. Rom. vi. 19; Eph. i. 4; Col. i. 22; 1 Thess. iv. 7. \$\frac{1}{5}\$. 12. 1 Pet. iv. 2; 1 John ii. 16. \$\frac{1}{5}\$. 13. 1 Cor. i. 7; Phil. iii. 20. \$\frac{1}{5}\$. 14. Gal. i. 4; ii. 20; Eph. v. 2; 1 Tim. ii. 6.

 15 Ταυτα λαλ $oldsymbol{\epsilon}$ ι και $oldsymbol{\pi}$ αρακαλ $oldsymbol{\epsilon}$ ι καλων εργων. These speak thou and exhort thou works. και ελεγχε μετα πασης επιταγης μηδεις σου and reprove thou with all strictness; no one of thee περιφρονειτω. let disregard.

KEP. γ' . 3.

 Γ Υπομιμνησκε αυτους αρχαις και εξουσιαις Do thou remind them to governments and authorities ύποτασσεσθαι, πειθαρχειν, προς παν εργον to be submissive, to obey rulers, as to every αγαθον έτοιμους ειναι, ² μηδενα βλασφημειν, to speak evil of, ready to be, no one αμαχους ειναι, επιεικεις, πασαν ενδεικνυμενους all not qurrelsome to be, gentle, showing 3 H $\mu\epsilon\nu$ $\gamma\alpha\rho$ πραοτητα προς παντας ανθρωπους. Were for ŧο all men. mildness ποτε και ημεις ανοητοι, απειθεις, <math>πλανωμενοι, formerly also we senseless ones, disobedient ones, erring ones, δουλευοντες επιθυμιαις και ήδοναις ποικιλας, being enslaved to inordinate desires and pleasures εν κακια και φθονφ διαγοντες, στυγητοι, μισin malice and envy passing through, odious ones, 4 Ότε δε $\mathring{\eta}$ χρηστοτης και ουντες αλληλους. When but the ing each other. love to man εποιησαμεν ήμεις, αλλα κατα τον αύτου ελεον but according to the of himself mercy we, εσωσεν ήμας, δια λουτρου παλιγγενεσιας, και us, through a bath of a new birth, ανακαινωσεως πνευματος άγιου, 6 ού εξεχειν holy, of which he poured out of spirit a renovation εφ' ήμας πλουσιως, δια Ιησου Χριστου του σωus richly, through Jesus Anointed the τηρος ημων, 7 iνα δικαιωθεντες τη εκεινου vior of us, so that having been justified by the of him χαριτι, κληρονομοι γενωμεθα κατ' ελπιδα we might become according to a hope favor, ζωης αιωνιου. 8 Πιστος δ λογος και of life age-lasting. True the word; and r περι and respecting True of life age-lasting. τουτων βουλομαι σε διαβεβαιουσθαι, ίνα φρονthese things I wish thee to affirm strongly, so that they may τιζωσι καλων εργων προιστασθαι οἱ πεπιστευto excel those having bebe careful of good works Tαυτα εστι τα καλα και THOSE which are *g and profitable to MEN. $\kappa o \tau \in S$ $\star [\tau \psi]$ $\theta \in \psi$. lieved [in the] God. lieved

15 * Teach these things, and texhort and reprove with All Strictness; let no one disregard Thee.

CHAPTER III.

1 *And remind them ‡ to be submissive to Governments and Authorities, to obey rulers, *and to be tready for Every good

Work;
2 to revile No one, not to be quarrelsome; to be mild, showing Entire Gentleness to

Men;

3 For t me ourselves, also, were formerly senseless, disobedient, erring, being in bondage to various Inordinate desires and Pleasures, living in Malice and Envy detestable, hating each other.

4 But when the good-NESS and the PHILAN-THROPY of God tour SA-

vior, appeared,

5 he saved us, ‡not on account of THOSE Works in Righteousness which we did, but according to HIS OWN Mercy, through the BATH of Regeneration, and a Renovation of the Holy Spirit,

6 1 which he poured out on us richly through Jesus

Christ our SAVIOR;

7 tso that having been justified by His FAVOR, twe might become Heirs taccording to a Hope of aionian Life.

8 This DOCTRINE is True; and respecting these things I wish thee to fully establish them; so that THOSE HAVING BELIEVED in God may be careful to excel in Good Works. These things are THOSE which are good

^{*} ALEXANDRIAN MANUSCRIPT .- 15. Teach. 1. and to be 1. And remind. 8. good and profitable. 5. the BATH of. 8, the—omit. ready.

 $^9\mu\omega\rho$ as $\delta\epsilon$ ($\eta\tau\eta\sigma\epsilon\iota$ s ωφελιμα τοις ανθρωποις: profitable to the men; / foolish but questions και γενεαλογιας και ερεις και μαχας νομικας genealogies and strifes and fightings about περιιστασο· εισι γαρ ανωφελεις και ματαιοι. law; they are for unprofitable and vain. 10 Αίρετικον ανθρωπον μετα μιαν και δευτεραν A factious man after a first and second νουθεσιαν παραιτου· 11 ειδως, ότι εξεστραπται admonition do thou reject; knowing, that has been perverted ό τοιουτος, και άμαρτανει, ών αυτοκατακριτος. the such a one, and sins, being self-condemned.

 12 Όταν πεμψω Αρτεμαν προς σε η Τυχικον, When I shall send Artemas to thee or Tychicus, σπουδασον ελθειν προς με εις Νικοπολιν· εκει earnestly endeavor to come to me to Nicopolis; there γαρ κεκρικα παραχειμασαι. for I have decided to winter. 13 Σηναν την νομι-Zenas the lawκον και Απολλω σπουδαιως πρ τεμψον, ίνα μηyer and Apollos diligently send on before, so that nothδεν αυτοις λειπη. 14 Μανθανετωσαν δε και οί ing to them may be lacking. Let learn and also the ήμετεροι καλων εργων προιστασθαι εις τας of good works to excel for the αναγκαιας χρειας, ίνα μη ωσιν ακαρποι. 15 Ασpressing wants, so that not they may be unfruitful. Sa- $\pi\alpha$ (ortal $\sigma\epsilon$ of $\mu\epsilon\tau$) $\epsilon\mu$ or $\pi\alpha\nu\tau\epsilon$ s $\alpha\sigma\pi\alpha\sigma\alpha$ l τ ous lute these those with me all; salute thou those φιλουντας ήμας εν πιστει. 'H $\chi \alpha \rho is$ $\mu \epsilon \tau \alpha$ The favor with loving 111 in faith. παντων ύμων. all of you.

9 But avoid Foolish Questions, and ‡Genealogies, and Disputes, and Contentions about the Law; for they are ‡unprofitable and Vain.

10 ‡ Reject a Factious Man, ‡ after a First and Second Admonition;

11 knowing that SUCH A ONE has been perverted, and sins, ‡ being self-condemned.

12 When I shall send Artemas to thee, or ‡Tychicus, earnestly endeavor to come to me at Nicopolis; for I have decided to pass the winter there.

13 Send forward Zenas the LAWYER, and ‡ Apollos, with careful attention, so that they may not lack anything;

14 and let OUR [breth-ren] also learn ‡ to stand foremost in Good Works for these pressing Occasions, ‡ that they may not be unfruitful.

15 All who are with me, salute thee. Salute THOSE who LOVE us in the Faith. Favor be with you all!

^{*} ALEXANDRIAN MANUSCRIPT.—Subscription—To TITUS—WRITTEN FROM NICOPOLIS.

† 9. 1 Tim. i. 4; 2 Tim. ii. 23; Titus i. 14.

† 79. 2 Tim. ii. 14.

† 10. Matt. xviii.

17; Rom. xvi. 17; 2 Thess. iii. 6, 14; 2 Tim. iii. 5; 2 John 10.

† 10. 2 Cor. xiii. 2.

† 11. Acts xiii. 46.

† 12. Acts xx. 4; 2 Tim. iv. 12.

† 13. Acts xviii. 24.

† 14. Rom. xv. 28; Phil. i. 11; iv. 17; Col. i. 10; 2 Pet. i. 8.